

## Herzogthum Sachsen- Altenburg.

*Ernst*, Herzog zu Sachsen etc., um Unserem lebhaften Dankgeföhle für die rühmenswerthe Thätigkeit, welche die vereinigte Stadt- und Hof-Feuerwehr bei dem am 24. August vorigen Jahres auf Unserem hiesigen Residenzschlosse ausgebrochenen unheilvollen Brande entfaltet hat und welcher nächst Gottes Hülfe die Erhaltung Unseres theueren, alt-ehrwürdigen Schlosses in seinen Hauptbestandtheilen zu verdanken ist, einen bleibenden Ausdruck zu verleihen, haben Wir aus Anlass dieses Ereignisses eine Erinnerungs-Medaille prägen lassen und solche den gesammten Gliedern der Feuerwehr, soweit sie bei jenem Brandunglück Dienste geleistet haben, zu verleihen beschlossen.

Indem Wir dem Stadtrath hierneben ein Verzeichniss der städtischen Feuerwehrglieder, welche der Uns gemachten Anzeige zu Folge wegen ihrer persönlichen Betheiligung Anspruch auf die Medaille haben, nebst der entsprechenden Anzahl von Medaillen zukommen lassen, gesinnen Wir an denselben, Er wolle sich unter Zugrundelegung des Verzeichnisses der Vertheilung der Medaillen an die Einzelnen unterziehen, dabei in Unserem Namen und Auftrag der städtischen Feuerwehr nochmals die wärmste Anerkennung ihrer bei dem fraglichen Anlasse bewiesenen ausgezeichneten und erfolgreichen Leistungen aussprechen und an die Aushändigung der Medaillen die Bemerkung knüpfen, dass den Empfängern freigestellt bleibe, im Feuerwehrdienste, besonders bei Gelegenheiten, wo sie in der Uniform beziehentlich mit den Dienstabzeichen zu erscheinen haben, die Erinnerungs-Medaille anzulegen und zu tragen.

Den Führern der verschiedenen Feuerwehr-Abtheilungen wolle der Stadtrath noch besonders zu erkennen geben, dass es Uns zur Genugthuung gereichen würde, bei entsprechender Gelegenheit ihnen Unsern Dank und Unsere Anerkennung annoch mündlich auszudrücken.

Altenburg, den 4. März 1865.

**Ernst.**  
**v. Larisch.**

An den Stadtrath hier.

Die Prägung und Verleihung einer  
Medaille zur Erinnerung an den  
Schlossbrand betreffend.  
H. R. 57, 58/1865.

## Duché de Saxe-Alten- bourg.

*Ernest*, Duc de Saxe etc., afin de donner une expression durable de Nos vifs sentiments de reconnaissance pour l'activité signalée, montrée par les corps réunis des pompiers de la cour et de la ville lors de l'incendie qui, le 24 Août de l'année dernière, éclata ici dans Notre château de la résidence, activité à laquelle Notre cher et antique château doit après Dieu d'avoir été conservé dans ses parties principales, Nous avons, au sujet de cet événement, fait frapper une médaille et résolu, de la decerner à tous les membres du corps des pompiers, autant qu'ils auront prêté leurs services pendant l'incendie.

Nous faisons parvenir conseil municipal ci-joint une liste des membres du corps des pompiers de la ville, qui ont d'après les rapports, qui Nous sont parvenus, par leur activité personnelle pendant l'incendie, des droits à la médaille et le nombre correspondant de médailles à distribuer. C'est Notre intention qu'il veuille bien procéder à la distribution des médailles à chaque membre en particulier; en suivant les indications de la liste ci-incluse, et exprimer Notre plus vive gratitude encore une fois, en Notre nom et pouvoir, au corps des pompiers de la ville pour les services éminents et féconds rendus dans ce sinistre. Il joindra à la distribution des médailles l'observation que les décorés sont libres, dans le service du feu, particulièrement dans les occurrences où ils ont à paraître en uniforme et avec les insignes de service, de porter cette médaille commémorative.

Le conseil municipal voudra bien assurer les chefs des différents corps des pompiers, que Nous aurons beaucoup de satisfaction à leur exprimer, dans une occasion, de vive voix encore une fois Notre reconnaissance et Nos remerciements.

Altenbourg, le 4 Mars 1865.

**Erneste.**  
**de Larisch.**

Au conseil municipal.

Edit concernant la frappe et la distribution d'une médaille commémorative de l'incendie du château.  
H. R. 57, 58/1865.